



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Swiss Confederation

Federal Department of the Environment,  
Transport, Energy and Communications DETEC

**Federal Office for the Environment FOEN**  
Climate Division

FOEN, MOL, 3003 Berne

LITASCO SA  
Nelson da Silva  
Emissions Trader  
Rue du Conseil Général 9  
1205 Genève

Reference: J294-0485

Project reference: "Utilization of Associated Petroleum Gas at the Sredne-Khulymysk Oil Field"

Our reference: MOL

Contact person: MOL

**Berne, June 28, 2011**

### **Letter of approval for a project under article 6 of the Kyoto Protocol (JI)**

The Federal Office for the Environment (FOEN), acting as the Swiss Designated Focal Point (DFP) confirms that Switzerland :

1. has ratified the Kyoto Protocol on July 09, 2003 ;
2. approves voluntary participation in the JI project activity mentioned above ;
3. by this letter of approval, also authorizes "LITASCO SA" to participate as project proponent to the JI project activity named above.

Signed on behalf of the Federal Office for the Environment FOEN

Yvan Keckeis  
Senior Policy Officer

Annex: Legal information for Swiss JI project participants regarding business transactions abroad

Laurence Mortier  
FOEN,3003 Berne, Switzerland  
Telephone +41313241567, Telefax +41313230367  
swissflex@bafu.admin.ch  
<http://www.environment-switzerland.ch>

**Annex:**

**Legal information for Swiss JI project participants regarding business transactions abroad**

The Swiss Designated Focal Point under article 6 of the Kyoto Protocol recalls that the applicability of certain Swiss legal provisions extends to actions by JI project participants in foreign countries.

In particular, participants are reminded of:

- (i) article 322septies of the Swiss Criminal Code which prohibits bribery of foreign public officials;
- (ii) article 4a of the Swiss Unfair Competition Act which prohibits bribery of private persons in Switzerland and in foreign countries;
- (iii) article 102 of the Swiss Criminal Code which extends liability for the two afore-mentioned offences to legal entities.

For further information for Swiss businesses operating abroad on how to prevent corruption please visit: [www.seco.admin.ch/themen/00645/00657/index.html?lang=de](http://www.seco.admin.ch/themen/00645/00657/index.html?lang=de)



I, the undersigned Vincent BERNASCONI, a duly authorized Notary Public in Geneva, hereby certify that the present photocopy is a true copy of the original that was shown to me and that I returned.

Geneva, on this 28th day of October 2011

*[Handwritten signature]*



**APOSTILLE**

(Convention de la Haye du 5 octobre 1961)

1. Pays: Suisse

Le présent acte public

2. a été signé par Me V. BERNASCONI

3. agissant en qualité de Notaire

4. est revêtu du sceau/timbre de 4

Attesté

5. à Genève

6. le 01 NOV 2011

7. République et Canton de Genève

8. sous N° 3580

9. Sceau / timbre



10. Signature

*[Handwritten signature]*

Katherine BUENO YNFANTE

Швейцарская Конфедерация

Федеральный Департамент окружающей среды,  
транспорта, энергетики и коммуникаций

Федеральное Управление по охране окружающей  
среды (ФУООС)  
Отдел по вопросам изменения климата

ФУООС, МОЛ, 3003 г. Берн

ЛИТАСКО СА  
Нельсон да Силва  
Рю дю Консей Женераль д. 9  
Женева, 1205

№ J294-0485

Проект: «Утилизация попутного нефтяного газа на Средне-Хулымском месторождении»

МОЛ

Контактное лицо: МОЛ

г. Берн, 28.06.2011

### **Письмо-одобрение проекта ПСВ в соответствии со статьей 6 Киотского Протокола**

Федеральное Управление по охране окружающей среды (ФУООС), действующее в качестве координационного центра в Швейцарии подтверждает, что Швейцария:

1. Ратифицировала Киотский Протокол 09.07.2003;
2. Одобряет добровольное участие в деятельности по вышеуказанному проекту совместного осуществления;
3. Настоящим письмом также уполномочивает ЛИТАСКО СА на участие в качестве рекомендуемой стороны в отношении деятельности по вышеуказанным проектам совместного осуществления (ПСВ).

Подписано от имени Федерального Управления по охране окружающей среды ФУООС

Подпись

Иван Кекеис  
Руководитель по вопросам политики

Приложение: Информация юридического характера для участников швейцарских проектов ПСВ по сделкам за границей

Лоренс Мортье  
ФУООС, 3003 Берн, Швейцария  
Тел.: +413132415676  
Телефакс: +41313230367  
[swissflex@bafu.admin.ch](mailto:swissflex@bafu.admin.ch)  
<http://www.environment-switzerland.ch>

**Приложение:**

**Юридическая информация для участников швейцарских проектов ПСВ по сделкам за границей**

Координационный центр, созданный в Швейцарии в соответствии со статьей 6 Киотского Протокола, напоминает о том, что действие некоторых юридических норм Швейцарского права распространяется на действия участников проектов ПСВ в зарубежных странах. В частности, участникам следует помнить, что:

- (i) Статья 322 Уголовного Кодекса Швейцарии запрещает подкуп иностранных должностных лиц;
- (ii) Статья 4а Закона Швейцарии о недобросовестной конкуренции запрещает подкуп частных лиц в Швейцарии и зарубежных странах;
- (iii) Статьей 102 Уголовного Кодекса Швейцарии предусмотрена ответственность за вышеуказанные нарушения в отношении юридических лиц.

Более подробную информацию о недопущении коррупции швейцарские компании, осуществляющие деятельность за границей, могут получить на сайте [www.seco.admin.ch/themen/00645/00657/index.html?lang=de](http://www.seco.admin.ch/themen/00645/00657/index.html?lang=de)

марка госпошлины 2,50 франка

Я, нижеподписавшийся Винсан Бернаскони, должным образом уполномоченный государственный нотариус г. Женевы, удостоверяю, что настоящая копия является подлинной копией оригинала, предоставленной мне и возвращенной мною.

Женева, 28 октября 2011г. Гербовая печать: ВИНСАН БЕРНАСКОНИ, НОТАРИУС В ЖЕНЕВЕ

(подпись)

АПОСТИЛЬ

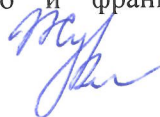
(Гаагская Конвенция от 5 октября 1961г.)

- Страна: Швейцария  
Настоящий официальный акт
2. Подписан г-ном В. Бернаскони
  3. Действующим в качестве нотариуса
  4. Проставлено: оттиск печати/печать...

.....  
Удостоверено

5. В Женеве
6. 01 ноября 2011г.
7. Республика и Кантон Женевы
8. За номером 3580
9. Оттиск печати/печать Гербовая печать Департамента учреждений Кантона Женевы
10. Подпись  
(подпись) Катерин Буэно Инфант

Перевод данного документа с английского и французского языков выполнен переводчиком Жуковой Натальей Юрьевной



Город Москва.

Третьего ноября две тысячи одиннадцатого года.

Я, Семчукова Елена Анатольевна, временно исполняющая обязанности нотариуса города Москвы Корнеевой Натальи Васильевны, свидетельствую подлинность подписи, сделанной переводчиком Жуковой Натальей Юрьевной, в моем присутствии. Личность его установлена.

Зарегистрировано в реестре за № 7-5669

Взыскано 500 руб.

ВрИО нотариуса Е.А. Семчукова



Всего прошнуровано  
пронумеровано и скреплено  
печатью пять листов  
ВрИО нотариуса

Е.А. Семчукова